

Übersetzungen aus dem Ukrainischen

- Juri Andruchowytsch:** Engel und Dämonen der Peripherie. Essays. Übersetzt von Sabine Stöhr. Edition Suhrkamp 2007.
- Juri Andruchowytsch:** Euromajdan. Was in der Ukraine auf dem Spiel steht. Suhrkamp 2014.
- Juri Andruchowytsch:** Das letzte Territorium. Essays. Übersetzt von Alois Woldan und Sofija Onufriv. Edition Suhrkamp, Frankfurt/M. 2003.
- Juri Andruchowytsch:** Geheimnis. Sieben Tage mit Egon Alt. Übersetzt von Sabine Stöhr. Suhrkamp 2008.
- Juri Andruchowytsch:** Karpatenkarneval. Übersetzt von Sabine Stöhr. Suhrkamp 2019.
- Juri Andruchowytsch:** Kleines Lexikon intimer Städte. Übersetzt von Sabine Stöhr. Suhrkamp 2016.
- Juri Andruchowytsch, Andrzej Stasiuk:** Mein Europa. Übersetzt von Sofija Onufriv und Martin Pollack. Suhrkamp, Frankfurt/M. 2004.
- Juri Andruchowytsch:** Moscoviada. Roman. Übersetzt von Sabine Stöhr. Suhrkamp 2006.
- Juri Andruchowytsch:** Perversion. Roman. Übersetzt von Sabine Stöhr. Suhrkamp 2011.
- Juri Andruchowytsch:** Zwölf Ringe. Roman. Übersetzt von Sabine Stöhr. Suhrkamp, Frankfurt/M. 2005.
- Sofia Andruchowytsch:** Der Papierjunge. Übersetzt von Maria Weissenböck. Residenz Verlag 2016.
- Kateryna Babkina:** Heute fahre ich nach morgen. Übersetzt von Claudia Dathe. Haymon Verlag 2016.
- Boris Chersonskij:** Familienarchiv. Übersetzt von Erich Klein und Susanne Macht. Wieser Verlag 2014.
- Ljubko Deresch:** Kult. Roman. Übersetzt von Juri Durkot und Sabine Stöhr. edition Suhrkamp 2005.
- Ljubko Deresch:** Die Anbetung der Eidechse oder Wie man Engel vernichtet. Roman. Übersetzt von Maria Weissenböck. edition Suhrkamp Verlag 2006.
- Ljubko Deresch:** Intent! Übersetzt von Maria Weissenböck. edition Suhrkamp 2008.
- Tymofij Hawryliw:** Wo ist dein Haus, Odysseus. Roman. Ammann Verlag Zürich 2009. Übersetzt von Harald Fleischmann.
- Oleksandr Irwanez:** Die Pralinen vom roten Stern. Roman. Übersetzt von Alexander Kratochwil. Haymon Verlag 2017.
- Andrej Kurkow:** Der Gärtner von Otschakow. Übersetzt von Sabine Grebing. Diogenes Verlag, Zürich 2013.
- Andrej Kurkow:** Der Milchmann in der Nacht. Übersetzt von Sabine Grebing. Diogenes Verlag, Zürich 2010.
- Andrej Kurkow:** Die Kugel auf dem Weg zum Helden. Übersetzt von Claudia Dathe. Haymon Verlag 2015.
- Andrej Kurkow:** Die letzte Liebe des Präsidenten. Übersetzt von Sabine Grebing. Diogenes Verlag, Zürich 2007.
- Andrej Kurkow:** Der unbeugsame Papagei. Übersetzt von Claudia Dathe. Haymon Verlag 2013.
- Andrej Kurkow:** Der wahrhaftige Volkskontrolleur. Übersetzt von Claudia Dathe. Haymon Verlag 2011.
- Andrej Kurkow:** Die Welt des Herrn Bickford. Übersetzt von Claudia Dathe. Haymon Verlag 2017.
- Andrej Kurkow:** Ein Freund des Verblichenen. Übersetzt von Christa Vogel. Diogenes Verlag Zürich 2003.
- Andrej Kurkow:** Herbstfeuer. Übersetzt von Angelika Schneider. Diogenes Verlag, Zürich 2009.
- Andrej Kurkow:** Jimi Hendrix live in Lemberg. Übersetzt von Sabine Grebing. Diogenes 2014.
- Andrej Kurkow:** Kartografie der Freiheit. Übersetzt von Claudia Dathe. Haymon Verlag 2018. Übersetzt von Claudia Dathe.
- Andrej Kurkow:** Petrowitsch. Übersetzt von Christa Vogel. Diogenes Verlag 2002.
- Andrej Kurkow:** Picknick auf dem Eis. Übersetzt von Christa Vogel. Diogenes Verlag, Zürich 2000.
- Andrej Kurkow:** Pinguine frieren nicht. Diogenes Verlag, Zürich 2003.
- Andrej Kurkow:** Ukrainisches Tagebuch. Übersetzt von Steffen Beilich. Aufzeichnungen aus dem Herzen des Protests. Haymon Verlag 2014.
- Tanja Maljartschuk:** Biografie eines zufälligen Wunders. Residenz Verlag 2013. Übersetzt von Anna Kauk.
- Tanja Maljartschuk:** Neunprozentiger Haushaltssessig. Residenz Verlag 2009. Übersetzt von Claudia Dathe.
- Tanja Maljartschuk:** Von Hasen und anderen Europäern. Geschichten aus Kiew. Verlag edition.fotoTAPETA 2015. Übersetzt von Claudia Dathe.
- Tanja Maljartschuk:** Überflutet. Übersetzt von Harald Fleischmann. Edition Thanhäuser 2016.

Maria Matios: Darina, die Süße. Haymon Verlag 2013. Übersetzt von Claudia Dathe.

Maria Matios: Mitternachtsblüte. Übersetzt von Maria Weissenböck. Haymon Verlag 2015.

Natalka Sniadanko: Frau Müller hat nicht die Absicht mehr zu bezahlen. Haymon Verlag 2016. Übersetzt von Lydia Nagel.

Natalka Sniadanko: Sammlung der Leidenschaften. Haymon Verlag 2017 (ursprünglich 2007). Übersetzt von Anja Lutter.

Igor Pomerantsev: Czernowitz. Erinnerungen eines Ertrunkenen. Übersetzt von Claudia Dathe. Konterfei 2017.

Taras Prochasko: Daraus lassen sich ein paar Erzählungen machen: Prosa. Suhrkamp, Fft/M 2009. Übersetzt von Maria Weissenböck.

Oksana Sabuschko: Der lange Abschied von der Angst. Essays. Übersetzt von Alexander Kratochwil. Literaturverlag Droschl, Graz 2018.

Oksana Sabuschko: Feldstudien über ukrainischen Sex. Literaturverlag Droschl, Graz 2006. Übersetzt von DAJA (Übersetzerkollektiv).

Oksana Sabuschko: Museum der vergessenen Geheimnisse. Roman. Übersetzt von Alexander Kratochwil. Literaturverlag Droschl, Graz 2010.

Oksana Sabuschko: Planet Wermuth. Essays. Übersetzt von Alexander Kratochwil. Literaturverlag Droschl, Graz 2012.

Jurij Wynnyschuk: Im Schatten der Mohnblüte. Roman. Haymon Verlag 2014.. Übersetzt von Alexander Kratochwil.

Serhij Zhadan: Anarchy in the UKR. Edition Suhrkamp 2007. Übersetzt von Claudia Dathe.

Serhij Zhadan: Big Mác. Geschichten. Edition Suhrkamp 2011. Übersetzt von Claudia Dathe.

Serhij Zhadan: Depesche Mode. Suhrkamp 2007. Übersetzt von Sabine Stöhr und Juri Durkot

Serhij Zhadan: Die Erfindung des Jazz in Donbass. Suhrkamp 2012. Übersetzt von Sabine Stöhr und Juri Durkot.

Serhij Zhadan: Die Geschichte der Kultur zu Anfang des Jahrhunderts. Gedichte. Edition Suhrkamp 2006. Übersetzt von Claudia Dathe.

Serhij Zhadan: Die Selbstmordrate bei Clowns. Edition.fotoTAPETA Berlin 2009. Übersetzt von Claudia Dathe.

Serhij Zhadan: Hymne der demokratischen Jugend. Suhrkamp 2011. Übersetzt von Sabine Stöhr und Juri Durkot.

Serhij Zhadan: Internat. Roman. Suhrkamp 2018. Übersetzt von Sabine Stöhr und Juri Durkot. Ausgezeichnet mit dem Übersetzerpreis der Leipziger Buchmesse 2018.

Serhij Zhadan: Laufen ohne anzuhalten. Haymon 2016. Übersetzt von Sabine Stöhr.

Serhij Zhadan: Mesopotamien, Suhrkamp 2017. Übersetzt von Sabine Stöhr, Juri Durkot und Claudia Dathe.

Serhij Zhadan: Warum ich nicht im Netz bin. Gedichte und Prosa aus dem Krieg. Edition Suhrkamp 2016. Übersetzt von Claudia Dathe.

Anthologien:

Skype-Mama. Edition fotoTAPETA berlin 2013. Übersetzt von den Mitgliedern des Übersetzervereins Translit.

Wodka für den Torwart. Edition fotoTAPETA berlin 2012. Übersetzt von den Mitgliedern des Übersetzervereins Translit.

Hans Thill (Hg): Vorwärts, ihr Kampfschildkröten. Gedichte aus der Ukraine. Wunderhorn 2006.

Annemarie Türk (Hg): Grenzverkehr. Literarische Streifzüge zwischen Ost und West. Drava Verlag 2006.

Karin Warter, Alois Woldan (Hg): Zweiter Anlauf. Ukrainische Literatur Heute. Verlag Karl Sturz.

Claudia Dathe, Andreas Rostek (Hg): Majdan! Ukraine, Europa. edition .fotoTAPETA Berlin 2014.

Zusammengestellt von Sofia Onufriv